

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии

/Артемова Ю.В./

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.01.02 Методология и методы научного исследования

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Профессионально ориентированный перевод

Квалификация (степень): Магистр

Форма обучения: очная

Институт: филологии

Кафедра: романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1		
Семестр/триместр	1		

Лекции	8		
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	10		
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации	зачет		
Контроль			
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	90		

Всего часов: 108

Трудоемкость: 3 зачетных единицы.

Разработчик(и) рабочей программы: кандидат педагогических наук доцент М.Н. Позднякова

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: формирование у магистрантов исследовательской компетенции на основе системы знаний, умений и навыков в области организации и проведения научных исследований в области профессионально-ориентированного перевода и межкультурной коммуникации.

Задачи изучения дисциплины:

- расширить теоретические представления магистрантов о понятийно-категориальном научном аппарате и методах проведения научного исследования; по теоретико-методологическим и организационным аспектам научно-исследовательской деятельности;
- формировать у магистрантов умения и навыки наблюдать и анализировать социальные явления, изучать и обобщать опыт, определять актуальную проблему исследования, ее цели и задачи, формулировать гипотезу, проводить научный эксперимент, обрабатывать и интерпретировать результаты проведенного исследования.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках базовой (обязательной) части блока Б1. Дисциплины (модули)

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1	Знать:	Знает:
	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методы критического анализа и оценки современных научных достижений; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; – осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; – определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности 	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> -методы критического анализа научных достижений, включая свои собственные научные работы. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> -определить суть проблемной ситуации, выявить ее причины; -найти решение, используя различные источники информации для успешной коммуникации; -определить алгоритм последовательных действий для решения возникшей научной проблемы в области переводоведения. <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками определения стратегии для достижения намеченной цели; - навыками оценивания и анализа результатов определенных достижений своей профессиональной деятельности.

УК-2	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методы представления и описания результатов проектной деятельности; – методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; – принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения; – организовывать и координировать работу участников проекта, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками представления публично результатов проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях. 	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методы представления и описания результатов проектной деятельности в области переводоведения; – методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; – принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе для предоставления результатов проектной работы аудитории. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составить план работы над проектом по переводоведению, наблюдать и осуществлять контроль за его выполнением; – согласовывать работу участников проекта, заботиться об обеспечении команды нужными средствами <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками публичного представления результатов работы над проектом в области переводоведения в качестве отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях, а также различных конкурсах.
ОПК-6	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – специфику осуществления поиска профессиональной информации в печатных и электронных изданиях, включая электронные базы данных. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – критически оценивать релевантность профессиональной информации, найденной в различных источниках. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками работы с различными источниками профессиональной информации, включая электронные базы данных. 	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> -особенности поиска научной информации для успешного осуществления научных исследований в области переводоведения <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> -оценить значимость информации для возможности ее использования при переводе <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками работы с различными источниками информации для осуществления профессионального перевода и коммуникации.

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Очная форма обучения

1	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
	Раздел 1. Методологические основы научного исследования.	54	4	4		46
1.	Тема 1. Методология научного исследования. Методологические принципы научного исследования	24	2	2		20
2	Тема 2. Понятийный аппарат научного исследования, его содержание и характеристика.	30	2	2		26
	Раздел 2. Методы научного исследования.	54	4	6		44
3	Тема 4. Сущность методов научного познания и их классификация	28	2	2		24
4	Тема 5. Эмпирические методы исследования. Теоретические методы лингвистического исследования. Методы математической статистики в лингвистическом исследовании	26	2	4		20
	Форма отчетности - зачет					
	в т.ч. практическая подготовка					
	ИТОГО:	108	8	10		90

Очно-заочная форма обучения (не реализуется)

Заочная форма обучения (не реализуется)

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

Типовой вариант контрольной работы

Ответьте письменно на следующие вопросы:

1. Какую методологическую роль в исследовании лингвистических проблем играют основные законы и категории диалектики?
2. Письменно сформулируйте наиболее общие методологические требования к конкретному лингвистическому исследованию.
3. Разработайте или скорректируйте программу собственного исследования, руководствуясь требованиями к логике организации исследования.
4. Соотнесите понятия «исследование» и «диагностика»: какое из них наиболее шире и почему?

Примерная тематика рефератов

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета

Вопросы к зачету

(1 семестр, очная форма обучения)

1. Понятия «Методология», «методология научного исследования».
2. Характеристика научного исследования.
3. Методологические принципы научного исследования, их характеристика.
4. Источники и условия исследовательского поиска.
5. Требования к организации научного исследования.
6. Структура научного исследования. Характеристика его компонентов.
7. Понятийный аппарат научного исследования, его характеристика.
8. Особенности теоретического этапа исследования. Его цель, организация исследовательского процесса
9. Особенности опытно-экспериментального этапа научного исследования. Цели, организация исследовательской работы.
10. Теоретические методы исследования, их характеристика.
11. Методы изучения научной литературы. Работа над литературными источниками.
12. Сопоставительный анализ перевода или переводов с оригиналом, самих переводов друг с другом.
13. Метод использования аналоговых текстов.
14. Метод прямого переключения. Метод непрямого переключения.
15. Математические и статистические методы, их характеристика
16. Ученые о стиле научного мышления. Развитие стиля научного мышления.
17. Критерии успешности исследовательского поиска и мониторинг процесса и результатов исследования.
18. Критерии оценки полученных данных, их качественный и количественный анализ.
19. Апробация работы. Интерпретация результатов исследования. Научные выводы.
20. Требования к оформлению ВКР.

**IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ
ДИСЦИПЛИНЫ**

4.1. Основная литература

1. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для академического бакалавриата / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 132 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/423304> (дата обращения: 28.08.2023).

4.2. Дополнительная литература

1. Учебно-методические материалы по дисциплине Методологические основы лингвистического исследования Автор-разработчик: д. филол.н, проф. Крапивник Л.Ф. Текст : электронный // URL: <https://pnu.edu.ru/media/filer/2012/10/01/16.pdf> (дата обращения: 28.08.2023).

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	– http://linguists.narod.ru/	Ресурсы для переводчиков и лингвистов (<i>содержит список других сетевых ресурсов</i>)	Свободный доступ
2.	http://il.rsuh.ru/	Сайт института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета —	Свободный доступ
	http://linguistic.ru/	Информация о языках, лингвистике, переводе	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
----	---	--	---

2.	www.garant.ru	Информационно-правовой портал	Свободный доступ
3.	www.elibrary.ru	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
4.	www.consultant.ru	Российская компьютерная справочно-правовая система	Свободный доступ
5.	http://filologia.su/lingvisticheskie-portaly/	Ресурс для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер.	

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.